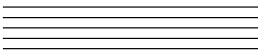
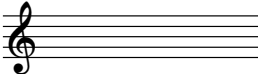
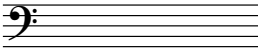



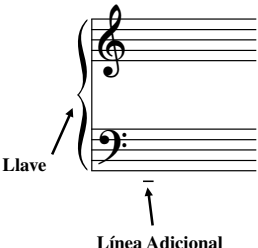
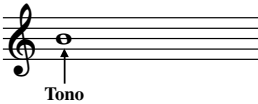
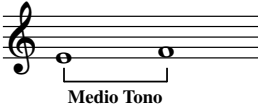

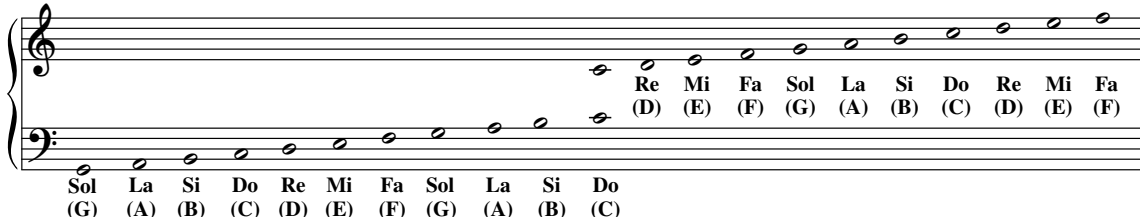
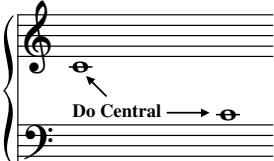
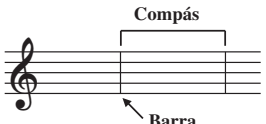
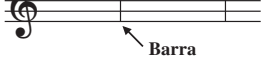

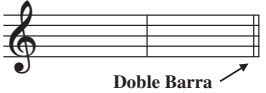


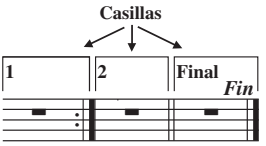
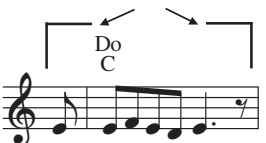













760 GLOSARIO: TÉRMINOS Y SÍMBOLOS DE LA MÚSICA EMPLEADOS EN ESTA OBRA

TÉRMINO	SÍMBOLO/EJEMPLO	SIGNIFICADO
<i>Pentagrama</i>		Cinco líneas paralelas y cuatro espacios para escribir la música.
<i>Pentagrama Superior</i>		Generalmente se utiliza con la clave de Sol y sirve para escribir las notas agudas (altas).
<i>Pentagrama Inferior</i>		Generalmente se utiliza con la clave de Fa y sirve para escribir las notas graves (bajas).
<i>Clave de Sol</i>		El símbolo que en el pentagrama representa los tonos altos.
<i>Clave de Fa</i>		El símbolo que en el pentagrama representa los tonos bajos.
<i>Llave</i>		Figura que sirve para unir dos o más pentagramas.
<i>Línea Adicional</i>		Una línea corta arriba o abajo del pentagrama que se utiliza para indicar tonos más altos o más bajos de lo que es posible escribir en el pentagrama.
<i>Tono</i>		Sonido musical al que se le puede asignar una ubicación en el pentagrama.
<i>Semitono (Medio Tono)</i>		La distancia mínima entre dos tonos.
<i>Tono Completo</i>		Equivalente a dos semitonos.
<i>Los Tonos del Pentagrama Superior e Inferior</i>		
		
<i>Do Central</i>		El tono de Do que está más cerca del centro de las teclas del piano, es representado con una línea adicional y está situado entre el pentagrama Superior e Inferior.

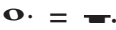



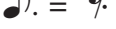
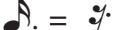
<i>Compás</i>		Cada una de las unidades en que se divide un trozo musical.
<i>Barra</i>		Una línea delgada que se coloca al principio y al final de cada compás.
<i>Doble Barra Final</i>		Una línea delgada y una línea ancha que indican el final de una pieza.
<i>Doble Barra</i>		Dos líneas delgadas que se utilizan para dividir las diferentes secciones de una pieza.
<i>Barra de Repetición</i>		Se utiliza para indicar la repetición de una sección en la música, es decir, que la música que antecede la barra de repetición se repite.
<i>Barras de Repetición</i>		Se utiliza para indicar la repetición de una sección en la música, es decir, que la música entre las barras de repetición se repite.
<i>Casillas de Repetición</i>		Las casillas se utilizan para definir las diferentes terminaciones de las secciones que se repiten en una pieza musical.
<i>Signos de Introducción</i>		Los signos de introducción indican, dónde empieza y dónde termina, la introducción instrumental de una pieza musical.

NOTAS Y SILENCIOS

<i>Redonda (equivale a dos blancas)</i>	 = 	Silencio de Redonda
<i>Blanca (equivale a dos negras)</i>	 = 	Silencio de Blanca
<i>Negra (equivale a dos corcheas)</i>	 = 	Silencio de Negra
<i>Corchea (equivale a dos semicorcheas)</i>	 = 	Silencio de Corchea
<i>Semicorchea (equivale a dos fusas)</i>	 = 	Silencio de Semicorchea
<i>Fusa (equivale a dos semifusas)</i>	 = 	Silencio de Fusa
















NOTAS Y SILENCIOS CON PUNTILLO

(Un punto situado después de una nota o silencio le agrega la mitad del valor.)

Redonda con puntillo		Silencio de Redonda con puntillo
Blanca con puntillo		Silencio de Blanca con puntillo
Negra con puntillo		Silencio de Negra con puntillo
Corchea con puntillo		Silencio de Corchea con puntillo
Semicorchea con puntillo		Silencio de Semicorchea con puntillo
Fusa con puntillo		Silencio de Fusa con puntillo

COMPASES SIMPLES Y COMPUESTOS

(Los compases musicales tienen un número específico de tiempos y cada tiempo está representado por una nota específica.)

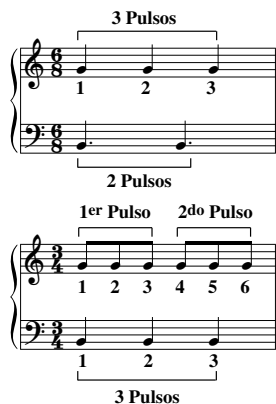
TÉRMINO	SÍMBOLO/EJEMPLO	SIGNIFICADO
Compás de $\frac{4}{4}$		Cuatro tiempos en cada compás (cuatro por cuatro). Cada negra () vale un tiempo. El símbolo  es equivalente al compás de cuatro por cuatro.
Compás de $\frac{2}{4}$		Dos tiempos en cada compás (dos por cuatro). Cada negra () vale un tiempo.
Compás de $\frac{2}{2}$		Dos tiempos en cada compás (dos por dos). Cada blanca () vale un tiempo. El símbolo  equivale al compás de dos por dos.
Compás de $\frac{3}{4}$		Tres tiempos en cada compás (tres por cuatro). Cada negra () vale un tiempo.
Compás de $\frac{3}{8}$		Tres tiempos en cada compás (tres por ocho). Cada corchea () vale un tiempo. Cada compás puede tener un solo pulso, representado por una negra con puntillo ().
Compás de $\frac{6}{8}$		Seis tiempos en cada compás (seis por ocho). Cada corchea vale un tiempo. Cada compás puede tener dos pulsos, representados por dos negras con puntillo ().
Compás de $\frac{9}{8}$		Nueve tiempos en cada compás (nueve por ocho). Cada corchea vale un tiempo. Cada compás puede tener tres pulsos, representados por tres negras con puntillo ().
Compás de $\frac{12}{8}$		Doce tiempos en cada compás (doce por ocho). Cada corchea vale un tiempo. Cada compás puede tener cuatro pulsos, representados por cuatro negras con puntillo ().

Compás de $6+3$
 $8+4$



Cada compás de seis por ocho va seguido por un compás de tres por cuatro.

Poliritmo



Uso simultáneo de subdivisiones binarias (división de dos pulsos en el compás) y ternarias (división de tres pulsos en el compás) de un tiempo musical en diferentes melodías. También se refiere al uso simultáneo de compases de $\frac{3}{4}$ y $\frac{6}{8}$ o de pares de compases relacionados en forma similar. El siguiente ejemplo es el de un compás de $\frac{3}{4}$ y $\frac{6}{8}$.

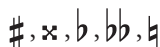
ALTERACIONES

TÉRMINO

SÍMBOLO/EJEMPLO

SIGNIFICADO

Accidentes



Símbolos que se colocan delante de la nota y que modifican el sonido de las notas a las cuales afectan.

Sostenido (#)



Sube la nota un semitono (medio tono).

Doble Sostenido (x)



Sube la nota un tono completo (dos semitonos).

Bemol (b)



Baja la nota un semitono.

Doble Bemol (bb)



Baja la nota un tono completo.

Becuardro (b)



Cancela el efecto del sostenido y del bemol.

ARMADURA DE LA CLAVE

(Armadura de sostenidos y bemoles al inicio del pentagrama, los cuales definen la escala en que está escrita la composición.)

Armadura con sostenidos



Orden de los sostenidos: Fa-Do-Sol-Re-La-Mi-Si







Armadura con bemoles



Orden de los bemoles: Si-Mi-La-Re-Sol-Do-Fa

M = Major
m = menor

TÉRMINOS DE ACENTUACIÓN

TÉRMINO	SÍMBOLO/EJEMPLO	SIGNIFICADO
<i>Staccato</i>		Las notas con este acento se ejecutan de manera que se escuchen separadas las unas de las otras.
<i>Legato</i>		Suave y conectado.
<i>Acento</i>		Agrega énfasis a la nota al ser ejecutada.
<i>Marcato</i>		Agrega más énfasis que el <i>Acento</i> .
<i>Tenuto</i>		La nota debe ejecutarse de manera sostenida, manteniendo su valor total.
<i>Ligado</i>		Una línea curva encima o debajo de un grupo de notas. Une dos o más notas de diferente tono e indica que forman una sola frase musical; o bien, notas múltiples en una sola sílaba.
<i>Ligadura</i>		Una línea curva que une dos notas del mismo tono, indicando que el segundo tono no se ataca pero el valor del segundo tono se agrega al valor del primero.

MATICES (DINÁMICA)

TÉRMINO	ABREVIATURA	SIGNIFICADO
<i>Pianissimo</i>	<i>pp</i>	Muy suave
<i>Piano</i>	<i>p</i>	Suave
<i>Mezzo piano</i>	<i>mp</i>	Medio suave
<i>Mezzo forte</i>	<i>mf</i>	Medio fuerte
<i>Forte</i>	<i>f</i>	Fuerte
<i>Fortissimo</i>	<i>ff</i>	Muy fuerte
<i>Crescendo</i>	<u><i>cresc.</i></u>	Gradualmente más fuerte
<i>Decrescendo</i>	<u><i>decresc.</i></u>	Gradualmente más suave
<i>Diminuendo</i>	<i>dim.</i>	Disminuye en intensidad

TÉRMINOS QUE INDICAN MOVIMIENTO

(vea *Indicación Metronómica*)

<i>Largo</i>	Muy despacio o lento.
<i>Larghetto</i>	Un poco más rápido que <i>Largo</i> .
<i>Adagio</i>	Más rápido que largo, pero más lento que <i>Andante</i> .
<i>Andante</i>	Como en el paso del caminante.
<i>Andantino</i>	Un poco más rápido que <i>Andante</i> .
<i>Moderato</i>	Moderado.
<i>Allegretto</i>	Un poco más despacio que <i>Allegro</i> .
<i>Allegro</i>	Rápido y vivaz.
<i>Presto</i>	Muy rápido. Más rápido que <i>Allegro</i> .
<i>Prestissimo</i>	Muy apresurado. Más rápido que <i>Presto</i> .

OTROS TÉRMINOS DE MOVIMIENTO

<i>Maestoso</i>	Majestuoso
<i>Solemne</i>	Serio y sagrado
<i>Vigoroso</i>	Enérgico y fuerte

ALTERACIÓN DEL MOVIMIENTO

TÉRMINO	ABREVIATURA	SIGNIFICADO
<i>Accelerando</i>	<i>accel.</i>	Gradualmente más rápido
<i>Poco accelerando</i>	<i>poco accel.</i>	Un poco más rápido
<i>Rallentando</i>	<i>rall.</i>	Gradualmente más despacio
<i>Ritardando</i>	<i>rit.</i>	Gradualmente más despacio
<i>Non ritardando</i>	<i>non rit.</i>	Sin disminuir la rapidez
<i>Poco ritardando</i>	<i>poco rit.</i>	Leve disminución de la rapidez
<i>A tempo</i>	<i>a tempo</i>	Regresa al tiempo original de la pieza
<i>Ad libitum</i>	<i>ad lib.</i>	A voluntad
<i>A piacere</i>	<i>a piacere</i>	Libremente
<i>Senza tempo</i>	<i>s. tempo</i>	Sin medida

OTROS TÉRMINOS Y SÍMBOLOS DE LA MÚSICA

TÉRMINO	SÍMBOLO/EJEMPLO	SIGNIFICADO
<i>Tresillo</i>		Tres notas de igual valor que son ejecutadas en la duración normal de dos de ellas.
<i>Tresillo de negra</i>		El tresillo de negra equivale a dos negras.
<i>Tresillo de corchea</i>		El tresillo de corchea equivale a dos corcheas.
<i>Notita(s) de Adorno</i>		Nota(s) pequeña es la que se ejecuta rápidamente antes de la nota a la que adorna. La notita normalmente anticipa el pulso de la nota a la que adorna.
<i>Plica</i>		El palito o el tallo de una nota que en el pentagrama se puede escribir hacia arriba o hacia abajo.
<i>Calderón/Corona (Fermata)</i>		Prolongación indeterminada de la duración normal de una nota.
<i>Ottava alta</i>	<i>8va</i>	El signo de octava indica que las notas deben tocarse o cantarse una octava más alta.
<i>Ottava bassa (8va bassa)</i>	<i>8ba</i>	El signo de octava indica que las notas deben tocarse o cantarse una octava más baja.
<i>Tacet</i>	//	Cuando este símbolo aparece, la parte indicada guarda silencio por un tiempo determinado, mientras los otros músicos continúan con la música.



Símbolos que indican el ritmo musical cuando no se utilizan tonos definidos en el pentagrama. Esta notación rítmica se utiliza frecuentemente para los instrumentos de percusión y para abreviar el acompañamiento.

Un silencio dura más de un compás. En este ejemplo se guarda silencio durante tres compases.



El tiempo de la nota indicada permanece constante cuando cambia el compás de la pieza musical.



Un sonido articulado sobre un tiempo débil o sobre la parte débil de un tiempo.



Un sonido articulado sobre un tiempo débil o sobre la parte débil de un tiempo, pero que no se prolonga sobre el tiempo fuerte o sobre la parte fuerte del tiempo.

Da Capo **D.C.**

Repetir desde el principio.

Del Segno **D.S.**

Repetir desde el S .

Fine **Fin**

El final de la música.

Da Capo al Fine **D.C. al fine**

Repetir desde el principio hasta el final.

Del Segno al Fine **D.S. al fine**

Repetir desde el S hasta el final.

CODA \oplus **CODA**

Sección al final de una pieza.

al Coda **al Coda**

Vaya directamente a la \oplus CODA y siga hasta el final de la pieza.

al Segno **al S**

Vaya directamente al S .

Da Capo al CODA **D.C. al Coda**

Repetir desde el principio hasta el símbolo de Coda, luego vaya directamente al \oplus CODA y siga hasta el final de la pieza.

Del Segno al CODA **D.S. al Coda**

Repetir desde el S hasta el símbolo de Coda, luego vaya directamente al \oplus CODA y siga hasta el final de la pieza.

Deje vibrar **(deje vibrar)**

Dejar libre el sonido del instrumento.

Ostinato

Frase musical que se repite continuamente durante una pieza, desde el principio hasta el final, sobre la cual se ejecuta la melodía principal.



Tres o más sonidos ejecutados simultáneamente.



Acorde en que los tonos se ejecutan no al mismo tiempo sino en sucesión.

<i>Introducción</i>		Pasaje musical al principio de una pieza.
<i>Interludio</i>		Música que se toca entre cada una de las secciones de una pieza.
<i>Acompañamiento</i>		Música que acompaña y apoya la melodía de la pieza musical.
<i>Simile</i>	(simile)	Similar. Continúa el mismo modelo rítmico.
CLASIFICACIÓN DE LAS VOCES		
<i>Soprano</i>	S	Voz aguda (alta) de mujer o niño.
<i>Contralto</i>	C	Voz grave (baja) de mujer.
<i>Tenor</i>	T	Voz aguda (alta) de hombre.
<i>Bajo</i>	B	Voz grave (baja) de hombre.
<i>Melodía</i>		Sucesión de sonidos que forman la fundación de la pieza musical.
<i>Contrapunto</i> <i>(Descanto)</i>		Melodía secundaria que se canta sobre la melodía principal.
<i>Unísono</i>		Cuando los ejecutantes cantan o tocan la misma melodía.
<i>Armonía</i>		Melodía secundaria que complementa en forma armónica la melodía principal.
<i>Tararear</i>		Se canta la melodía como un murmullo (uh, ah, oh).
<i>Divisi</i>	div.	Las partes se dividen después de haber cantado o tocado al unísono.
<i>Signo de Respiración</i>	,	El signo indica que uno debe respirar (tomar aire) en ese instante. Un punto de separación de frases musicales para el instrumento.

INDICACIÓN METRONÓMICA

Muchos de los cantos en *Flor y Canto, tercera edición*, incluyen indicaciones metronómicas, tal como ésta (♩ = *ca. 60). Esto sirve de guía para discernir la rapidez con que se interpreta el canto cuando no es conocido. El número simboliza la cantidad de pulsos por minuto. Por ejemplo, si el número es 60, esto significa que hay 60 pulsos por minuto o un pulso por segundo. Si el valor de la nota indicada es una negra (♩), cada negra con el valor de (♩ = ca. 60) dura aproximadamente un segundo. El metrónomo es el instrumento más apropiado para determinar la rapidez de una pieza musical. También se puede usar el segundero del reloj, para tener una idea aproximada del número de pulsos por minuto. Por ejemplo, (♩ = ca. 120) significa que dos notas negras duran un segundo o que una nota blanca dura un segundo (♩ = ca. 60).

Spanish Pronunciation and Diction

- Vowels/Vocales
 - **A** is pronounced similarly to the "a" in "father" or the "o" in "loft." Examples: *padre, madre*. There are some speakers who sometimes pronounce the *a* something halfway between the "a" in "father" and the "a" in "mat," but in most areas the first sound given is standard.
 - **I** is pronounced similarly to the "ee" in "feet" and the "e" in "me," although usually a little briefer. Examples: *finca, timbre, mi*.
 - **O** is pronounced like the "oa" in "boat" or the "o" in "bone," although usually a little briefer. Example: *teléfono, amo, foco*.
 - **E** is generally pronounced like the "e" in "met" like *de vez en cuando*, each *e* has approximately the same sound.
 - **U** is generally pronounced like the "oo" in "boot" or the "u" in "tune" like *universo*. Do not pronounce it like the "u" in "universe." In the combinations *gui* and *gue*, as well as after *q*, the *u* is silent. Examples: *guía, guerra, quizás*. If the *u* should be pronounced between a *g* and *i* or *e*, an umlaut (also called a dieresis) is placed over it. Examples: *vergüenza, lingüista*.
- Consonants (Consonantes) to look out for
 - **C** = pronounced like "cereal" when it comes before *e* or *i*, but like "car" when it is in other positions.
 - **D** = pronounced like "day" but when "d" comes between vowels like "lindo", it has a much softer sound like "the" or "that".
 - **G** = pronounced like "go" although softer except when it precedes an *e* or *i*. In those cases, it is pronounced like the Spanish *j*.
 - **H** = is always silent like "hoy", "Humberto" with the exception of two-letter combinations like, "ch" as in "Chile".
 - **J** = pronounced kind of like "house" or sound of German "ch". It is a heavily aspirated "h", made by expelling air between the back of the tongue and the soft palate.
 - **L** = pronounced like the first "l" in "little".
 - **LL** = pronounced like "y" as in "yellow".
 - **Ñ** = pronounced like "ny" as in "canyon"

- R and RR = are formed by a flap of the tongue against the roof of the mouth. The single R sound is used whenever the single R appears in a word, except when it's at the beginning of a word like "Roberto" or after an L, N or S, when the RR sound is used. RR is trilled sound, like "perro", "arriba", "tierra".
 - T = pronounced softer like "Stop". In Spanish, the *t* is typically pronounced with the tongue touching the top teeth, while in English the tongue typically touches the roof of the mouth. As a result, the Spanish *t* is softer or less explosive than the "t" in English usually is.
 - X = pronunciation varies, depending on origin of word. Sometimes it is pronounced with an "x" as in "example" or like the "s" or the Spanish "j". Ask your Spanish speaking choir members.
 - Z = pronounced like "S" as in "simple". In Spain it is often pronounced like the "th" in "thin".
- Elisions/Elisión (two or three vowels in Spanish can blend together to make one sound)
 - Cristoha, Cristoel, laalegría, laIglesia, suIglesia, quehabia
 - Double Elision: vengoaadorar, SantaEucaristía)
 - Diphthong/Diptongos (words that combine vowel sounds)
 - Bueno, cuando, Eucaristía
 - Triphthongs (three vowels combined in one word): Uruguay

UN NIÑO NOS HA NACIDO/A CHILD IS BORN UNTO US 82

Intro (♩ = ca. 84)

§ Estribillo

Un ni - ño nos ha na -
A child is born, a Son is

ci - do, un Hi - jo se nos ha
giv - en un - to us. His light has shone on those in

da - do. Nue - va luz nos i - lu -
dark - ness. He shall be called the Won - der -

mi - na: Ha na - ci - do el Sal - va - dor.
Coun - se - lor, and the Sav - ior of the world.

1-3 a las Estrofas

Final

ci - do el Sal - va - dor. *Fin*
Sav - ior of the world.

Estrofas

1. An - tes de la au - ro - ra el Pa - dre lo en - gen - dró. —
2. E - ra la Pa - la - bra, se hi - zo car - ne nues - tra.
3. He - mos re - ci - bi - do la gra - cia y la ver - dad. —
1. Be - got - ten by the Fa - ther be - fore the dawn of a - ges,
2. The Word, in flesh ap - pear - ing, has made his dwell - ing with us.
3. We have seen his glo - ry, full of grace and truth. —

1. Tie - ne el prin - ci - pa - do, la glo - ria y el po - der. *al* $\text{\textcircled{S}}$
2. Pu - so su mo - ra - da en nues - tro co - ra - zón.
3. Nos ha re - ve - la - do la in - ti - mi - dad de Dios.
1. pow - er and do - min - ion up - on his shoul - der rest.
2. Light for ev - ery na - tion has come up - on the earth.
3. Word of God in - car - nate: the Fa - ther's on - ly Son.

País: ESPAÑA

Letra: Basada en Isaías 9, 1. 5–6; Juan 1, 14. 16–18; Salmo 109 (110), 3; Alberto Taulé, 1932–2007; letra en inglés, Barbara Bridge, n. 1950, y Estela García-López, n. 1969.

Música: Alberto Taulé; arr. coral de Gregorio Reyes, n. 1952.

Letra y música © 2006, 2009, Alberto Taulé Viñas. Obra publicada por OCP. Derechos reservados.

MÚSICA PARA LOS RITOS

152

AGUA PURA

Intro (♩ = ca. 80)

♩ Estribillo
Soprano 1, 2

Di - ce el Se -

Di - ce el Se -

Di - ce el Se - ñor:

ñor: Uu

ñor: Uu

— “De - rra - ma - ré so - bre vo - so - tros un a - gua

Uu

Uu

pu - ra que os pu - ri - fi - ca - rá de to - das vues - tras in - mun -

Uu

Uu

di - cias y os da - rá un co - ra - zón nue - vo".

Estrofa 1

Melodía

Armonía

1. Ro - cí - a - me, Se - ñor, con el hi - so - po,

1. que - da - ré lim - pio. Lá - va - me,

1. que - da - ré más blan - co que la nie - ve.

Estrofa 2

2. Oh Dios, cre - a en mí un co - ra - zón pu - ro, re -

2. nué - va - me por den - tro. De - vuél - ve - me la a - le -

2. grí - a de la sal - va - ción.

País: ESPAÑA; English: PURE WATER

Letra: Basada en el Salmo 50 (51), 9. 12-15; Ezequiel 36, 25-28; Alberto Taulé, 1932-2007.

Música: Alberto Taulé, arr. coral de Steve Grundy, n. 1955.

Letra y música © 1989, 1992, Alberto Taulé Viñas. Obra publicada por OCP. Derechos reservados.

SALMO 50: OH DIOS, CREA EN MÍ/
PSALM 51: CREATE IN ME

♩ Respuesta (♩ = ca. 82) 1ª vez: Cantor, Todos repiten; después: Todos

Soprano (a tempo)
Contralto

Oh Dios, cre-a en mí, oh Dios, cre-a en mí, —
Cre - ate in me, cre - ate in me a

Barítono (a tempo)

cre-a un co - ra - zón, un co - ra - zón pu - ro. —
pure — heart, O God, a will - ing spir - it. —

rit. última vez (1ª vez: al §) *Fin*

div. rit. última vez

Estrofa 1: Cantor

1. Pie - dad de mí, Se - ñor, por tu bon - dad, por tu in - men - sa com - pa -
Have mer - cy on me, O God, in your kind - ness blot

1. sión bo - rra mi cul - pa; la - va del to - do mi de -
out my of - fen - ses; wash me, wash a - way my

1. li - to, pu - ri - fí - ca - me, tú, de mi pe - ca - do.
guilt, & cleanse me com - plete - ly of my sin. —

rit. al §

Estrofa 2: Cantor



2. Oh Dios, cre-a en mí un co-ra-zón pu-ro, pon en
Cre-ate in me, God, a pure heart and



2. mí un es-pí-ri-tu fir-me; no me a-rro-jes le-jos de tu
give me a stead-fast spir-it; do not cast me out from your



2. ros-tro, no me qui-tes tu san-to es-pí-ri-tu.
pres-ence, nor re-move your ho-ly spir-it.

Estrofa 3: Cantor/Coro

Melodía

3. Da-me la a-le-grí-a de tu sal-va-ción, man-
Give me back the joy of your sal-va-tion, sus-

Armonía

3. tén en mí un al-ma ge-ne-ro-sa. En-se-ña-
tain in me a will-ing spir-it. †

3

3. ré a los mal-va-dos tus ca-mi-nos, se vol-ve-
O-pen my lips, O Lord, and

3. rán a ti los pe - ca - do - res.
I shall pro - claim your praise.

rit. *al \$y fin*

rit.

País: MÉXICO

Letra: Salmo 50 (51), 3-4. 12-13. 14-15. Respuesta en español © 1970, Comisión Episcopal Española de Liturgia.

Derechos reservados. Con las debidas licencias. Estrofas en español y letra en inglés, Eleazar Cortés, n. 1947,

© 1994, 1998, Eleazar Cortés. Obra publicada por OCP. Derechos reservados.

Música: Eleazar Cortés; arr. coral de Scot Crandal, n. 1970, © 1994, 2014, Eleazar Cortés. Obra publicada por OCP.

Derechos reservados.

113

¡A LA MUERTE DERROTÓ!

Intro (♩ = ca. 130)

4

♩ Estribillo

Melodía

¡Cris-to Je-sús re-su - ci - tó! Can-ten, na-cio - nes, al -
 Can-te con go-zo al sal - va-dor, la re - di - mi - da hu - ma -

Armonía

Se - ñor por-que a la muer - te de - rro - tó. ¡Ho -
 - ni - dad, y en Él con - fie - se a su Se - ñor, 7

1 2 *a las Estrofas*

nor a nues-tro Re-den - tor! por su in-men-sa ca - ri - dad.

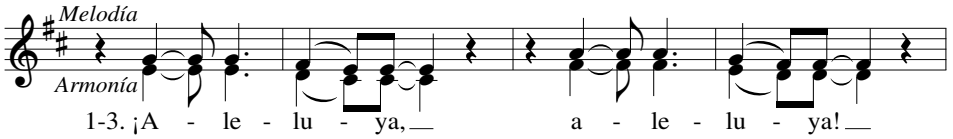
Final *Melodía* *Fin*

por su in-men-sa ca - ri - dad, por su in-men-sa ca - ri - dad.

Armonía

Estrofas

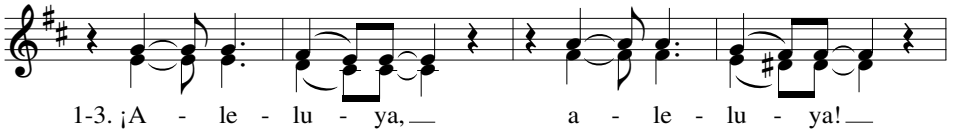
Melodía
Armonía



1-3. ¡A - le - lu - ya, — a - le - lu - ya! —



1. Bue - no y jus - to es el Se - ñor. —
 2. De — la muer - te nos li - bró, —
 3. Tú — nos guar - das, oh Se - ñor, —



1-3. ¡A - le - lu - ya, — a - le - lu - ya! —



1. Com - pa - si - vo es nues - tro Dios. —
 2. Cris - to, nues - tro sal - va - dor. —
 3. de — la an - gus - tia y el te - mor. —

País: ESTADOS UNIDOS (CENTRAL); English: HE DEFEATED DEATH!

Letra: Estribillo, *Ritual de Exequias Cristianas* © 1989, Comisión Episcopal Española de Liturgia. Derechos reservados.

Con las debidas licencias. Estrofas, Santiago Fernández, n. 1971, © 2005, Santiago Fernández.

Obra publicada por OCP. Derechos reservados.

Música: Santiago Fernández, © 2005, Santiago Fernández. Obra publicada por OCP. Derechos reservados.

♩ Estribillo/Refrain: Suavemente/Gently (♩ = ca. 94)

Contrapunto/Descant

(Español) Cris - to, _____ sá - na -
 (English) Je - sus, _____ heal _____
 (Biling.) Cris - to, _____ sá - na -

Melodía/Melody

Armonía/Harmony I

(Español) Cris - to, _____ sá - na - me. _____
 (English) Je - sus, _____ heal _____ me. _____
 (Biling.) Cris - to, _____ sá - na - me. _____

Armonía/Harmony II

me. _____ Trans - fór - ma -
 me. _____ Trans - form _____ me, _____
 me. _____ Trans - form _____ me, _____

Cris - to, _____ trans - fór - ma - me. _____
 Je - sus, _____ trans - form _____ me. _____
 Je - sus, _____ trans - form _____ me. _____

me. _____ Re - nué - va - me. _____
 Lord. _____ Re - new _____ me. _____
 Lord. _____ Re - nué - va - me. _____

Cris - to, _____ re - nué - va - me. _____
 Je - sus, _____ re - new _____ me. _____
 Cris - to, _____ re - nué - va - me. _____

1-3 a las Estrofas/ to Verses	Final Fin/Fine
-------------------------------------	-------------------

_____ Quie-ro se - guir - te. _____
 _____ I want to fol-low you. _____
 _____ I want to fol-low you. _____

Cris - to, _____ quie-ro se - guir - te. _____
 Je - sus, _____ I want to fol-low you. _____
 Je - sus, _____ I want to fol-low you. _____

1-3 a las Estrofas/ to Verses	Final Fin/Fine
-------------------------------------	-------------------

Estrofas/Verses 1, 2



1. Ya no quie - ro es - tar ___ en la obs - cu - ri - dad. ___ Ya no
 2. Da - me fuer - za ___ pa - ra vi - vir en ti. ___ Da - me
 1. Res - cue me, O Lord, ___ from this ___ dark - ness. ___ Res - cue
 2. Give me strength, O Lord, ___ to live in you. ___ Give me



1. quie - ro es - tar ___ en ___ la ___ so - le - dad. ___ Que tu es -
 2. fuer - za ___ pa - ra a - mar ___ co - mo tú. ___ Que la
 1. me, O Lord, ___ from ___ this ___ sol - i - tude. ___ Let your
 2. strength, O Lord, ___ to ___ love ___ like ___ you. ___ Let your



1. pí - ri - tu ___ ven - ga so - bre ___ mí ___ y me
 2. lla - ma de ___ tu a - mor ___ ven - ga a mí ___ y me
 1. spir - it come ___ o - ver me, ___ O ___ Lord. ___ Let it
 2. spir - it come ___ o - ver me, ___ O ___ Lord. ___ Let it



1. lle - ne de ___ tu luz, ___ me lle - ne de ___ tu luz. ___
 2. lle - ne de ___ tu a - mor, ___ me lle - ne de ___ tu a - mor. ___
 1. fill me with ___ your light, ___ ¶ fill me with ___ your light. ___
 2. fill me with ___ your love, ___ ¶ fill me with ___ your love. ___

al $\text{\textcircled{S}}$ /D.C.

Estrofa/Verse 3

Melodía/Melody



3. Go - za - ré de tu ___ a - mor ___ y bon - dad. Go - za -
 I will praise you for ___ your mer - cy and love. I will



Armonía/Harmony

3. ré de tu com - pa - sión. Al lla -
praise you for your kind - ness and grace. When I

3. mar - te me es - cu - chas, me con - sue -
call your name, you lis - ten, you con - sole

3. - las. Gran - de es tu bon - dad.
me. You are mer - ci - ful, O Lord,

3. Gran - de es tu bon - dad. *at $\frac{5}{4}$ /D.C.*
mer - ci - ful, O Lord.

País: ESTADOS UNIDOS (OESTE)

Letra: Estela García-López, n. 1969.

Música: Estela García-López; arr. de Rodolfo López, n. 1965.

Létra y música © 2003, Estela García. Obra publicada por Spirit & Song®, a division of OCP. Derechos reservados.

8

CORDERO DE DIOS

(♩ = ca. 160)

Armonía

Melodía

Cor - de - ro de Dios, Cor - de - ro de Dios, que

qui - tas el pe - ca - do del mun - do, _____

_____ ten pie - dad _____ de no - so - tros. _____ Cor -

_____ Cor - de - ro de Dios, Cor - de - ro de Dios, que qui - tas el pe -

ca - do del mun - do, _____ da - nos la paz; _____

da - nos la paz, _____ da - nos la paz. _____

País: ESTADOS UNIDOS (SUROESTE); English: LAMB OF GOD

Letra © 1975, 1991, Comisión Episcopal de Pastoral Litúrgica de la Conferencia del Episcopado Mexicano. Derechos reservados. Administradora exclusiva en EE. UU.: US Conference of Catholic Bishops. Con las debidas licencias

Música: *Misa San José*; Mary Frances Reza, © 1984, Mary Frances Reza. Obra publicada por OCP. Derechos reservados